

CHUKA



UNIVERSITY

UNIVERSITY EXAMINATIONS

RESIT/SPECIAL EXAMINATION

EXAMINATION FOR THE AWARD OF DEGREE OF BACHELOR OF EDUCATION AND
BACHELOR OF ARTS

ENGL 363: TRANSLATION AND INTERPRETATION

STREAMS: BED/BA ARTS

TIME: 2 HOURS

DAY/DATE: FRIDAY 05/11/2021

11.30 A.M – 1.30 P.M.

INSTRUCTIONS:

- **Answer Question one and any other two Questions**

1. a) Discuss any three interpretation techniques explaining the contexts where each would fit best (15 marks)
b) the factors that lead to non-equivalence and discuss how a translator can handle cases of non-equivalence (15 marks)
2. Discuss circumstances in which language varieties can affect translation. (20 marks)
3. What is the justification for specialized translation? (20 marks)
4. a) Translate the following Kiswahili statement to English language (5 marks)

Aliyekuwa mkuu wa wilaya ya Natore, aliwasilisha stakabathi zake za kugombea kiti cha eneo bunge la Kangeta

- b) Explain the theories you have used to translate the Kiswahili statement in question 6 (a). (15 marks)
5. Explain the first two phases of the translation process (20 marks)